

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem* wysłał Mojżesz posłańców z Kadesz do króla Edomu: Tak mówi twój brat Izrael:** Ty znasz całą udrękę,*** która nas spotkała. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Mojżesz wysłał z Kadesz posłańców do króla Edomu. Powiedzcie: Tak mówi twój brat Izrael: Ty wiesz o całej udręce, która nas spotkała.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Mojżesz wysłał z Kadesz posłańców do króla Edomu, <i>mówiąc</i> : Tak mówi twój brat Izrael: Ty znasz całą udrękę, która nas spotkała;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem posłał Mojżesz posły z Kades do króla Edomskiego, <i>mówiąc</i> : Tak ci kazał powiedzieć brat twój Izrael: Ty wiesz o wszystkich trudnościach, które przysły na nas;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Posłał tym czasem Mojżesz posły z Kades do króla Edom, którzy by powiedzieli: To wskazuje brat twój, Izrael: Wiesz wszystką pracę, która nas potkała;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z Kadesz wyprawił Mojżesz posłów do króla Edomu, żeby mu powiedzieli: Tak mówi brat twój, Izrael: Ty znasz wszystkie utrapienia, jakie na nas spadły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wyprawił Mojżesz z Kadesz posłańców do króla Edomu, żeby mu powiedzieli: Tak mówi twój brat Izrael: Ty znasz całą udrękę, która nas spotkała,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z Kadesz wyprawił Mojżesz posłańców do króla Edomu, żeby mu powiedzieli: Tak mówi twój brat, Izrael: Ty znasz wszystkie utrapienia, jakie nas spotkały.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz wysłał z Kadesz posłów do króla Edomu, aby mu oznajmić: „Tak mówi twój brat Izrael: «Ty znasz niedolę, jaka na nas spadła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z Kadesz wysłał Mojżesz posłów do króla Edomu: - Tak mówi twój brat Izrael. Ty znasz całą niedolę, jaka nas spotkała.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mosze wysłał posłańców z Kadesz do króla Edomu: To mówi twój brat, Jisrael. Ty wiesz o wszystkich trudnościach, które nas spotkały.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І післяв Мойсей вісників з Кадиса до царя Едома, кажучи: Так каже твій брат Ізраїль: Ти знаєш ввесь труд, що обняв нас,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Mojżesz wyprawił z Kadesz posłów do króla Edomu, <i>mówiąc</i> : Tak mówi twój brat Israel: Ty znasz każdą niedolę, która nas spotkała.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Mojżesz wysłał z Kadesz posłańców do króla Edomu: "Oto, co powiedział twój brat Izrael: 'Sam dobrze znasz całą niedolę, jaka nas dosięgła.

¹⁾ PS dod. <x>50 2:2-6</x>.

²⁾ <x>10 25:24-26</x>

³⁾ udręka, תַּעֲבֹרָה (tela'a h), lub: trud, znój.

